

Death Record for Julianna Niedziałkowska
Daughter of Wojciech Gutowski & Anna Jabłonowska

Томаски состояли в деревне Швельце. Апреля тринадцатого /два-
цать шестого, дня тысяча девятисотнаго года в двенадцати
часов пополуни Явилась Войцехъ Недзгалковский мужъ
универсiи шестидесяти пяти лтъ и Петре Маиорковский
шестидесяти лтъ отъ роду замедляющъ в Томаскахъ жи-
тели створили, и объявили что двенадцатого /двадцать пя-
того апреля сего года в четыре часа утра в Томаскахъ у-
мерла Юлианна Недзгалковская. Juliana Niedziałkowska
шестидесяти семи лтъ отъ роду, родилась в Варшавѣ при-
хода Святого Фромы, а мать створилась при мужу замедля-
ющъ в Томаскахъ догъ покойныхъ Войцеха и Анны урожден-
ной Яблоновской супруги Гутовскихъ оставила послѣ се-
бя овдовѣлаго мужа Войцеха Недзгалковскаго. Покоимымъ
удовлетворенiй обоклимъ Юлианна Недзгалковской, а тѣ
свѣ объявляющимъ неправо лтъмъ прочитанъ Явилъ тѣло
то подписанъ. По Архидиетратора Швельцкаго прихода Вика-
рий Содержащiй вѣсти Францъ Анскаго состоящiй
Кр. Св. Св. Св.

*Death Record for Julianna Niedziałkowska
Daughter of Wojciech Gutowski & Anna Jabłonowska*

№ 38. Помаски

Состоялось въ деревне Швелице Апрель тринадцатого / двадцать шестого / дня тысяча девятьсотного года въ двенадцать часов полудни. Явились Войчехъ Недзялковскій мужъ умершій шестидесяти пяти летъ и Петръ Нapierskowskій шестидесяти летъ отъ роду земледельцу въ Помаскахі жительствующие и объявили что двенадцатого / двадцать пятало Апреля сего года въ четыре часа утра въ Помаскахъ умерлъ Юліянна Недзялковска / Juljanna Niedziałkowska / шестидесяти семи летъ отъ роду родилась въ Варшаве прихода Святого Кржижа а жительствующъ при мужу земледельцу въ Помаскахъ дочь покойныхъ Войчехъ и Анни урождѣнной Яблоновской супруговъ Гutowскихъ оставила после себя о вдовешало мужа Войчехъ Недзялковскало. По наочномъ удосотвереніи о кончине Юліянни Недзялковской, актъ сей объявляющимъ неграмотнынъ прочитанъ Нати только подписанъ. Ид. Администратора Швелицкаго прихода Викарій Содержащій Акты Гражданскаго состоянія -.

Кс. [Cenniukii]

№ 38. Pomascki

This happened in the village of Szwelice on April 13th / 26th 1900 at 12 Noon. Wojciech Niedziałkowski, the husband of the deceased, age 65, and Piotr Napierkowski, age 60, farmers living in Pomascki, appeared and stated that on April 12th / 25th of this year at 4 o'clock in the morning in Pomascki, Julianna Niedziałkowska died, age 67, born in Warsaw, Holy Cross parish, and living with her husband as a farmer woman in Pomascki, the daughter of the deceased Wojciech and Anna née Jabłonowski Gutowski. She is survived by her husband, the widower Wojciech Niedziałkowski. After eyewitness testimony on the death of Julianna Niedziałkowska, this document was read to the declarant, who is illiterate, and was signed by us alone. Id. Administrator of the parish of Szwelice, Assistant Pastor, Keeper of the Documents of the Civil State -.

Father [Sędzicki]